

Porównanie tłumaczeń Liczb 11:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W obozie jednak pozostali dwaj mężczyźni. Jeden miał na imię Eldad, a drugi miał na imię Medad;* na nich też spoczął Duch, gdyż i oni byli wśród spisanych, ale nie przybyli pod namiot (spotkania). Prorokowali jednak w obozie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dwaj spośród mężczyzn pozostali jednak w obozie. Byli to Eldad i Medad. Duch spoczął również na nich, gdyż i oni byli wśród spisanych, chociaż nie przybyli do namiotu spotkania. Zaczęli oni prorokować w obozie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz dwaj mężczyźni pozostali w obozie: jeden miał na imię Eldad, a drugi — Medad. Na nich też spoczął duch, bo oni byli wśród spisanych, choć nie przybyli do namiotu. Prorokowali <i>jednak</i> w obozie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale zostali byli dwa mężowie w obozie, imię jednego Eldad, a imię drugiego Medad; na których też odpoczął on Duch, bo oni byli napisani, choć byli nie przyszli do namiotu; a tak ci prorokowali w obozie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w obozie zostali byli dwa mężowie, z których jednego zwano Eldad, a drugiego Medad, na których duch odpoczywał, bo i oni byli popisani, i nie wyszli byli do przybytku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dwóch mężów pozostało w obozie. Jeden nazywał się Eldad, a drugi Medad. Na nich też zstąpił duch, bo należeli do wezwanych, tylko nie przyszli do namiotu. Wpadli więc w obozie w uniesienie prorockie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz w obozie pozostali dwaj mężowie; jeden nazywał się Eldad, a drugi Medad; na nich także spoczął duch, gdyż i oni byli wśród wyznaczonych, ale nie wyszli ku namiotowi. Oni też prorokowali, lecz w obozie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dwaj mężczyźni pozostali jednak w obozie. Jeden nazywał się Eldad, a drugi Medad. Na nich również zstąpił duch. Choć należeli do zapisanych, nie przyszli do Namiotu. I oni prorokowali, lecz w obozie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dwóch mężczyzn pozostało jednak w obozie. Jeden z nich nazywał się Eldad, a drugi Medad. Na nich też zstąpił duch, bo chociaż nie przybyli do Namiotu, należeli jednak do wezwanych. Ich również ogarnęło w obozie natchnienie prorockie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz w obozie pozostało dwóch mężów; jednemu było na imię Eldad, a drugiemu Medad. Na nich również spoczął ten duch, bo oni także należeli do wyznaczonych, choć nie udali się do Namiotu. Prorokowali więc w obozie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[W tym czasie] dwóch ludzi [wybranych ze starszizny] pozostało w obozie, [z powodu skromności]. Imię jednego Eldad, a imię drugiego Medad. Natchnienie [proroctwa]

¹⁾ Wg PS: Modad, מֹדָד, pod. G.

			spoczęło [jednak i] na nich. Byli pośród tych [siedemdziesięciu] wpisanych, ale nie weszli do Namiotu [razem z innymi] i prorokowali w obozie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I осталися два мужі в таборі, імя одного Елдад і імя другого Молад, і спочив на них дух, і ці були з тих, що записані, і не пішли до шатра, і пророкували в таборі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w obozie pozostali dwaj mężowie; imię jednego to Eldat, a imię drugiego Medad. Więc Duch spoczął i na nich, bo należeli do zapisanych. Więc choć nie wyszli do Przybytku prorokowali w obozie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w obozie pozostało dwóch mężczyzn. Jeden miał na imię Eldad, a drugi miał na imię Medad. I spoczął na nich duch, gdyż byli wśród spisanych, ale nie poszli do namiotu. Zaczęli więc w obozie zachowywać się jak prorocy.